

# Act

## Chapter 12

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας  
في ذلك و آل وقت ألقى هيرودس آل ملك ملك آل أيادي  
G2596 G1565 G1161 G3588 G2540 G1911 G2264 G3588 G0935 G3588 G5495  
κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.  
لـ-يُسيء بَعْض آل مِّن آل كَنِيسَة  
G2559 G5100 G3588 G0575 G3588 G1577

ألكنيسة، من أناس إلى ليسيئ يديه أملك هيرودس مد أوقت ذلك وفي

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρη.  
قَتَلَ وَ يَعْقُوبَ آل أَخَا يُوحَنَّا بِ-سَيْفٍ  
G0337 G1161 G2385 G3588 G0080 G2491 G3162

بأسيف. يوحنا أخا يعقوب فقتل

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ  
رَأَى وَ أَنَّ مَرْضِيَّ هُوَ آل-يَهُودِ أَضَافَ أَنَّ-يَقْبِضُ وَ  
G3708 G1161 G3754 G0701 G1510 G3588 G2453 G4369 G4815 G2532

Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --  
بَطْرُسَ وَ كَانَتْ وَ آل أَيَّامَ آل أَفْطِيرِ --  
G4074 G1510 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106

ألفطير. أيام وكانت أيضا. بطرس على فقبض عاد أليهود، يرضي ذلك أن رأى وإذ

4 ὃν καὶ πιάσας, ἔθετο εἰς φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις  
الَّذِي وَ قَابِضًا وَضَعَ فِي سِجْنٍ مُسَلِّمًا لـ-أَرْبَعِ رُبَاعِيَّاتٍ  
G3739 G2532 G4084 G5087 G1519 G5438 G3860 G5064 G5069

στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτόν  
جُنُودِ لـ-يَحْرُسُوا هُ مَرِيدًا بَعْدَ آل فَضَحَ أَنَّ-يَقْدَمُ هُ  
G4757 G5442 G0846 G1014 G3326 G3588 G3957 G0321 G0846

τῷ λαῷ.  
لـ-أَلِ شَعْبٍ  
G3588 G2992

أالشعب. إلى أالفصح بعد يقدمه أن ناويا ليحرسوه، ألعسكر من أربع إلى إياه مسلما ألسجن، في وضعه أملكه ولما

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχὴ δὲ ἦν  
آل مِّن-جَهَةِ إِذْنِ بَطْرُسَ كَان-مَحْرُوسًا فِي آل سِجْنِ صَلَاةٍ وَ كَانَتْ  
G3588 G3303 G3767 G4074 G5083 G1722 G3588 G5438 G4335 G1161 G1510

ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.  
بـ-حَرَارَةٍ صَائِرَةٍ مِّنَ آل كَنِيسَة إِلَى آل آل عَنْ هُ  
G1619 G1096 G5259 G3588 G1577 G4314 G3588 G2316 G4012 G0846

أجله. من أله إلى بلجاجة صلاة منها تصير فكانت ألكنيسة وأما ألسجن، في محروسا بطرس فكان

6 Ὅτε δὲ ἤμελλον προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ, ἦν  
 كَانَتْ عَلَيَّ - وَشِكْ وَأَنْ يُقَدَّمَ هُ أَهْ هِيْرُوْدُسُ فِي - أَلْ لَيْلَةً تِلْكَ هِئْ  
[G3753](#) [G1161](#) [G3195](#) [G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1565](#) [G1510](#)

ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξύ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἀλύσειν δυσίν,  
 أَلْ بُطْرُسُ نَائِمًا بَيْنَ أَتْنَيْنِ جُنُودٍ مَرْبُوطًا بِ-سِلْسِلَتَيْنِ دُوسَيْنِ  
[G3588](#) [G4074](#) [G2837](#) [G3342](#) [G1417](#) [G4757](#) [G1210](#) [G0254](#) [G1417](#)

φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.  
 حُرَّاسٌ وَأَمَامَ أَلْ بَابٍ كَانُوا - يَحْرُسُونَ أَلْ سِجْنُ  
[G5441](#) [G5037](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G5083](#) [G3588](#) [G5438](#)

السجن. يحرسون حراس أبواب قدام وكان بسلسلتين، مربوطا عسكريين بين نانما ألييلة تلك في بطرس كان يقدمه، أن مزعما هيرودس كان ولما

7 καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι.  
 وَهُودًا مَلَاكٌ رَبٌّ وَقَفَّ وَ نُورٌ أَضَاءَ فِي أَلْ غَرْفَةِ  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G2532](#) [G5457](#) [G2989](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3612](#)

πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἄναστα ἐν  
 ضَارِبًا وَأَلْ جَنْبَ أَلْ بُطْرُسُ أُيْقِظَ هُ فَأَيْلًا قُمْ أَنَاسْتَا  
[G3960](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G1722](#)

τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις, ἐκ τῶν χειρῶν.  
 سُرْعَةً وَسَقَطَتْ مِنْهُ أَلْ سَلْسِلُ مِنْ أَلْ يَدَيْهِ  
[G5034](#) [G2532](#) [G1601](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)

يديه. من ألسلستان فسقطت عاجلا! «قم قائلا: وأيقظه بطرس جنب فضرب أبيت، في أضاء ونور أقبل، ألب ملاك وإذا

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια  
 قَالَ وَأَلْ مَلَاكٌ إِلَيْهِ لَهُ تَمْنَطُقُ وَ أَلْبَسُ وَأَلْ نَعْلَيْكَ  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2224](#) [G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4547](#)

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,  
 لَكَ فَعَلَ وَ هَكَذَا وَ يَقُولُ لَهُ أَلْبَسُ أَلْ رِدَاءَكَ  
[G4771](#) [G4160](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4016](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#)

καὶ ἀκολουθεῖ μοι.  
 وَ أَتْبِعْ نِي  
[G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

وأتبعني. رداءك «ألبس له: فقال هكذا. ففعل نعليك». وألبس «تمنطق أملك: له وقال

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθὲς ἐστὶν τὸ γινόμενον  
 وَ خَارِجًا تَبِعَ وَ لَمْ يَعْلمْ أَنَّ حَقِيقِي هُوَ أَلْ أَلصَّائِرُ  
[G2532](#) [G1831](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν.  
 بِ أَلْ مَلَاكٌ ظَنَّ وَ رُؤْيَا يَرَى  
[G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1380](#) [G1161](#) [G3705](#) [G0991](#)

رؤيا. ينظر أنه يظن بل حقيقي، هو أملك بواسطة جرى أذي أن يعلم لا وكان يتبعه. فخرج

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν  
عَابِرِينَ وَ الْأُولَى جَزَاةً وَ الثَّانِيَةَ جَاءُوا إِلَى بَوَابِهَا وَ  
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588 G4439 G3588

σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτῃ ἠνοιγῆ αὐτοῖς; καὶ  
الْحَدِيدِيَّةِ إِلَى الْمُدَيِّبَةِ إِلَى مَدِينَةِ النَّبِيِّ تَلْقَائِيًا أَنْفَتَحَتْ لَهُمَا وَ  
G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844 G0455 G0846 G2532

ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ'  
خَارِجِينَ مَضُوا زُقَافًا وَ وَاحِدًا وَ فَوْزًا غَادَرَ إِلَى مَلَكَ عَنْ  
G1831 G4281 G4505 G1520 G2532 G2112 G0868 G3588 G0032 G0575

αὐτοῦ.

هـ

[G0846](#)

الملاك.فارقه وللوقت واحدا، زقافا وتقدما فخرجا ذاته، من لهما فأنفتح المدينة، إلى يؤدي الذي الحديد باب إلى وأتيا وألثاني، لأول المحرس فجازا

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Nūn οἶδα ἀληθῶς ὅτι  
وَ إِلَى بَطْرُسُ فِي نَفْسِهِ صَائِرًا قَالَ الْآنَ أَعْلَمُ حَقًّا أَنَّ  
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568 G1492 G0230 G3754

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς  
أَرْسَلَ إِلَى رَبِّ إِلَى مَلَكَ لَهُ وَ أَنْقَذَ نِي مِنْ يَدِ  
G1821 G3588 G2962 G3588 G0032 G0846 G2532 G1807 G1473 G1537 G5495

Ἑρῳδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.  
هَيْرُودُسُ وَ كُلِّ إِلَى تَوَقُّعِ إِلَى شَعْبِ إِلَى الْيَهُودِ  
G2264 G2532 G3956 G3588 G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

اليهود«شعب أنتظار كل ومن هيرودس، يد من وأنقذني ملاكه أرسل أرب أن يقينا علمت «الآن نفسه: إلى رجع قد وهو بطرس، فقال

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,  
مُتَّفَكِّرًا وَ جَاءَ إِلَى بَيْتِهَا إِلَى مَرْيَمَ إِلَى أُمِّ امُّ يُوحَنَّا  
G4894 G5037 G2064 G1909 G3588 G3614 G3588 G3137 G3588 G3384 G2491

τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οἳ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ  
أَلِ الْمُدْعَوِّ إِلَى مَرْكُسَ حَيْثُ كَانُوا كَثِيرُونَ مُجْتَمِعِينَ وَ  
G3588 G1941 G3138 G3757 G1510 G2425 G4867 G2532

προσευχόμενοι.

مُصَلِّينَ

[G4336](#)

يصلون.وهم مجتمعين كثيرون كان حيث مرقس، الملقب يوحنا أم مريم بيت إلى منتبه وهو جاء ثم

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη  
طَارِقِ وَ هُوَ إِلَى بَابِهَا إِلَى بَوَابِهَا جَاءَتْ جَارِيَةٌ  
G2925 G1161 G0846 G3588 G2374 G3588 G4440 G4334 G3814

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.

إِ-تَجِبِ

[G5219](#)

بِ-أَسْمِ

[G3686](#)

رُودَا

[G4498](#)

لتسمع.رودا أسمها جارية جاءت أدهليز باب بطرس قرع فلما

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν  
وَ غَارِقَةً أَل صَوْتِ أَل بُطْرُسَ مِنْ أَل فَرحَ لَمْ تَفْتَحَ  
[G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3756](#) [G0455](#)

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ  
أَل بَوَابَةَ رَاكْصَةً وَ أَخْبَرَتْ أَل وَاقِفَ أَل بُطْرُسَ أَل أَمَامَ أَل  
[G3588](#) [G4440](#) [G1532](#) [G1161](#) [G0518](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4253](#) [G3588](#)

πυλῶνος.

بَوَابَةَ  
[G4440](#)

أَلبَاب. قدام واقف بطرس أن وأخبرت داخل إلى ركضت بل أفرح، من ألباب تفتح لم بطرس صوت عرفت فلما

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνη. ἡ δὲ διίσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.  
أَل وَ إِلَيْهَا هَا قَالُوا أَنْتِ-مَجْنُونَةٌ أَل وَ أَصْرَتْ هَكَذَا أَنْ-يَكُونُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3105](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1340](#) [G3779](#) [G2192](#)

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.  
أَل وَ قَالُوا أَل مَلَاكُهُ هُوَ لَهُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1510](#) [G0846](#)

ملاكه! «إنه فقالوا: هو. هكذا أن تؤكد فكانت هي وأما تهذين!». «أنت لها: فقالوا

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ  
أَل وَ بُطْرُسَ أَسْتَمَرَ يَطْرُقُ فَاتَّجِبْنَ وَ رَأُوا هُ وَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1961](#) [G2925](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐξέστησαν.

دَهَشُوا  
[G1839](#)

أندهشوا. ورأوه فتحوا فلما يقرع. فلبث بطرس وأما

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ Κύριος  
مُشِيرًا وَ لَهُمْ بِ-أَل يَدٍ ل-يَضْمُنُوا حَكَى لَهُمْ كَيْفَ أَل رَبُّ  
[G2678](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4601](#) [G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβω καὶ τοῖς  
هُ أَخْرَجَ مِنْ أَل سِجْنِ قَالَ وَ أَخْبَرُوا يَعْقُوبَ وَ  
[G0846](#) [G1806](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0518](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.  
إِخْوَةَ هَذِهِ وَ خَارِجًا دَهَبَ إِلَى آخَرَ مَكَانَ  
[G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G5117](#)

آخر. موضع إلى وذهب خرج ثم بهذا. «والإخوة يعقوب» أخبروا وقال: ألسجن. من أرب أخرجه كيف وحدثهم ليسكتوا، بيده إليهم فأشار

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,  
صَائِرٍ وَ نَهَارٍ كَانَ إِضْطْرَابٌ لَيْسَ قَلِيلٌ بَيْنَ أَل جُنُودَ  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1510](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4757](#)

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.  
مَاذَا تَرَى أَل بُطْرُسَ صَارَ  
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1096](#)

لبطرس؟ جرى ماذا ترى ألعسكر: بين بقليل ليس اضطراب حصل ألتهار صار فلما

19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὐρών, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,  
 هيرودس و باحثا ه و لم واجدا فاحصا آل خراس آل  
[G2264](#) [G1161](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0350](#) [G3588](#) [G5441](#)

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,  
 أمر أن يسأفوا و نازلآ من آل يهوذا إلى قيصريّة  
[G2753](#) [G0520](#) [G2532](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G2542](#)

διέτριβεν.

أقام  
[G1304](#)

هناك. وأقام قيصرية إلى أليهودية من نزل ثم أقتل. إلى يتقادوا أن وأمر أالحراس، فحص يجده ولم طلبه فلما هيرودس وأما

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν  
 كان و غاضبا جدا على الصوريين و الصيدونيين و بنفس واحدة و حضروا  
[G1510](#) [G1161](#) [G2371](#) [G5183](#) [G2532](#) [G4606](#) [G3661](#) [G1161](#) [G3918](#)

πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ  
 إليه و لمفيعين و بلاستس آل على آل عرفة-النوم آل  
[G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3982](#) [G0986](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2846](#) [G3588](#)

βασιλέως -- ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ  
 ملك و طلبوا سلاما لأن آل أن-تغذي لهم آل بلاد من  
[G0935](#) [G0154](#) [G1515](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5561](#) [G0575](#)

τῆς βασιλικῆς.

آل الملكيّة  
[G3588](#) [G0937](#)

يلتمسون صاروا ثم أملك، مضجع على أناظر بلاستس وأستعطفوا واحدة بنفس إليه فحضروا وألصيдавيين، أصوريين على ساخطا هيرودس وكان أملك. كورة من تقنات كورتهم لأن أالمصالحة

21 τακτῆ δὲ ἡμέρα, ὁ Ἡρώδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικήν, «καὶ» καθίσας  
 معين و يوم آل هيرودس لابسآ ثوبا ملكيا و جالسا  
[G5002](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2264](#) [G1746](#) [G2066](#) [G0937](#) [G2532](#) [G2523](#)

ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.

على آل منبر خطب إلى هم  
[G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G1215](#) [G4314](#) [G0846](#)

يخاطبهم. وجعل أملك كرسي على وجلس أملوكية، أحلة هيرودس لابس معين يوم ففي

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνῆ, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!  
 آل و شغب صرخ إليه صوت و ليس إنسان  
[G3588](#) [G1161](#) [G1218](#) [G2019](#) [G2316](#) [G5456](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

إنسان! «صوت لا إله صوت» هذا أالشعب: فصرخ

23 παραχρήμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν  
 فورآ و ضرب ه ملاك رب بدل ما لم يعط  
[G3916](#) [G1161](#) [G3960](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1325](#)

τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.  
 آل مجد آل-إل الله و صائرا مأكول-الدود أسلم-الروح  
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4662](#) [G1634](#)

ومات. ألدود يأكله فصار لله، ألمجد يعط لم لأنه أرب ملاك ضربه أالحال ففي

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἠύξανεν καὶ ἐπληθύνετο.  
أَلْ وَ كَلِمَةُ اَللّٰهِ تَمَثَّ وَ تَكَثَّرَتْ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#)

وتزید.تنمو فكانت أله كلمة وأما

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν  
بَرْنَابَا وَ وَ شَاوُلُ رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ مُتَمِّمِينَ اَلْ  
[G0921](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4569](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4137](#) [G3588](#)

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.  
خِدْمَةَ اَجْدِيْن-مَعَهُمَا يُوْحَنَّا اَلْ اَلْمُدْعُوَّ مَرْقُسَ  
[G1248](#) [G4838](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3138](#)

مرقس.ألملقب يوحنا معها وأخذا أخدمة، كملا ما بعد أورشليم من وشاول برنابا ورجع